**Франсис Пуленк**

**Hymne – Гимн**

Для голоса и фортепиано

На стихи Жана Расина

(Jean Racine, 1639–1699)

(В переводе Из Римских Бревиаров)

**FP 144 (1949)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный текст доступен в интернете по ссылке:

<https://classic-online.ru/ru/production/12526#>

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Sombre nuit, aveugles ténèbres,  Fuyez: le jour s'approche et l'Olympe blanchit;  Et vous, démons,  rentrez dans vos prisons funèbres;  De votre empire affreux un Dieu nous affranchit.  Le soleil perce l'ombre obscure;  Et les traits éclatants qu'il lance dans les airs,  Rompant le voile épais qui couvrait la nature,  Redonnent la couleur et l'âme à l'univers.  O Christ, notre unique lumière,  Nous ne reconnaissons que tes saintes clartés.  Notre esprit t'est soumis; entends notre prière,  Et sous ton divin joug range nos volontés.  Souvent notre âme criminelle  Sur sa fausse vertu téméraire s'endort;  Hâte-toi d'éclairer, ô lumière éternelle,  Des malheureux assis dans l'ombre de la mort.  Gloire à Toi, Trinité profonde,  Père, Fils, Esprit Saint:  Qu'on t'adore toujours,  Tant que l'astre des temps éclairera le monde  Et quand les siècles même auront fini leur cours. | Мрачная ночь, тени слепые, бегите:  День приближается, и светлеет Олимп;  и вы, демоны,  возвращаетесь в свои скорбные тюрьмы;  от вашей ужасной империи избавляет нас Бог.  Солнце тусклую тень пронзает;  и ослепительные волны, что оно в воздух бросает,  плотную прорывают завесу, скрывающую природу,  цвет и душу вновь возвращая вселенной.  О Христос, свет наш единственный,  мы признаём лишь Твои святые огни.  Душою мы Тебе преданы; так услышь нашу мольбу,  И возьми желания наши и волю под свою власть.  Подчас душа наша преступная  на лжедобродетель опрометчиво полагается;  поторопись, о вечный свет, воссияй  в тени смертельной сидят негодяи.  Слава Тебе, Троица истинная,  Отец, Сын, и Дух святой:  Да будут тебе поклоняться  С тех пор как звёзды взглянули на мир  И до скончанья веков. |